

eibar kultura

apirila
abril

2004

Eibarko Udala Zb./N° 28

ERAKUSKETAK/EXPOSICIONES

**EIBARKO ARTISTEN
ELKARTEAREN**

JUUL IPUINA

**IGNACIO ZULOAGA
INSTITUTUA**

LIBURU ARTEAN

**XI QUINCENA DE LAS
PERSONAS MAYORES**



argitaritzailea: Eibarko Udala
koordinatzailea: PORTALEA. Kultur Etxea
idatziak, diseinu eta maketazioa: ARBI Edición
inprimategia: GERTU
Tirada: 7.000 ale



PORTALEA
Eibarko Udala

Bista Eder, 10 20600 Eibar Gipuzkoa
Tel. 943 708 435 • 943 708 439
cultura.ei@eibar.net



eibar-kulturak bere ekintzen berri eman nahi duten herriko talde eta elkarte gutzietatik abiatzen dizkie.

Zure etxean **eibar-kultura** jaso nahi baduzu PORTALEAn edo PEGORAn eskatu

eibar-kultura abre sus páginas a todos los grupos y asociaciones locales que quieran informar de sus actividades.

Si quieres recibir **eibar-kultura** en tu domicilio, solicítalo en PORTALEA o en PEGORA.

ORDUTEGIAK / HORARIOS

UDAL

LIBURUTEGIA

Portalea - Tfnoa.: 943 70 84 37
biblioteca.ei@eibar.net

PORTALEA

Erakusketa Aretoa

ARRATE KULTUR ELKARTEA

TOPALEKU - Zuloagarren, 3
Tfnoa.: 943 20 22 99
www.geocities.com/arratekultu

ERROTA

GAZTELEKUA

Karmen kalea, 3
Tfnoa.: 943 82 01 05

KZGUNEA

Karmen kalea, 3 -
Tfnoa.: 943 12 03 90
www.kzgunea.net

astelehenetik ostiralera	9,00-13,30
de lunes a viernes	16,00-20,30
larunbat, igande eta jai-egunetan	10,00-13,00
sábados, domingos y festivos	16,00-20,00
astelehenetik igandera	18,30-20,30
de lunes a domingo	
astelehenetik ostiralera	19,00-21,00
de lunes a viernes	
larunbat, igande eta jai-egunetan	12,00-14,00
sábados, domingos y festivos	19,00-21,00

astelehenetik ostegunera	17,00-20,00
de lunes a jueves	
ostiraletan / viernes	17,00-20,30
larunbat, igande eta jai-egunetan	16,30-20,30
sábados, domingos y festivos	
astelehenetik ostiralera	9,00-13,00
de lunes a viernes	16,00-20,00

Apirilaren 8tik 12ra liburutegia itxita egongo da.
La biblioteca permanecerá cerrada del 8 al 12 de Abril

EGITARAU / ÍNDICE

or/pág

- erakusketak/exposiciones
**TOPALEKU
DORA SALAZAR**
- erakusketak/exposiciones
**EIBARKO ARTISTEN ELKARTEAREN ERAKUSKETA
JUUL**
- erakusketak/exposiciones
EIBARKO ZULOAGAREN EGUNEKO ISLAK
- literatura
LIBURU ARTEAN 2004
- antzerkia / teatro
“JUUL, ¿QUE TE HA PASADO?”
- CINE CLUB EGO IBAR**
musika/música
**CONCIERTO DE LA BANDA DE MÚSICA “CIELITO”
“USARTZA” TXISTULARI BANDAREN
KONTZERTUA**
kirolak/deportes
**XXXIII MEMORIAL VALENCIAGA
MARATÓN DE AEROBIC**
hitzaldia/konferencias
IDAZLEAK EIBARKO PORTALEAN
- KZGUNEA
UDABERRIA GAZTETAN
BOLO BOLO**
lehiaketak/concursos
**PEGATINA HUMORÍSTICA CONTRA EL ABUSO DEL
ALCOHOL
SAN JUANETAKO KARTEL LEHIAKETA**
- ikastaroak/cursos
**CÓMO ORGANIZAR UN VIAJE CON POCOS
RECURSOS
ENCUENTROS PARA MADRES Y PADRES 2004
Gurasoak Martxan**
- XI QUINCENA DE LAS PERSONAS MAYORES**

MICHEL TYTGAT

Margo erakusketa
Apirilaren 2tik 11ra
TOPALEKU

ALBERTO IZAGA

Margo erakusketa
Apirilaren 16tik
25era
TOPALEKU

JOE JIMENEZ

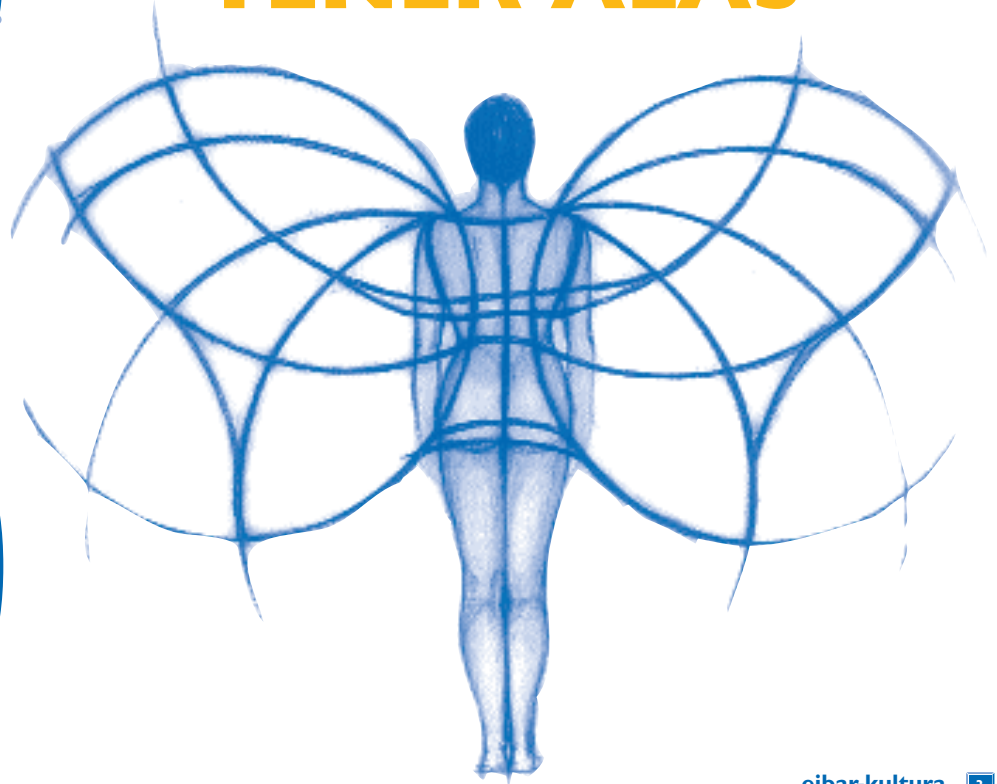
Margo erakusketa
Apirilaren 30etik
Maiatzaren 9ra arte
TOPALEKU

erakusketak...
exposiciones

DORA SALAZAR

Hasta el 4 de Abril - PORTALEA

“TENER ALAS”



EIBARKO ARTISTEN ELKARTEAREN ERAKUSKETA

Apirilaren 16tik Maiatzaren 2ra arte - PORTALEA



JUUL ERAKUSKETA DIDAKTIKOA EXPOSICIÓN DIDÁCTICA

Apirilaren 19tik 26ra arte
Del 19 al 26 de Abril
PORTALEA

“Todo el mundo se ríe de Juul. Se mofan de sus rizos, de sus orejas, de su tartamudez, de sus ojos... Y Juul se va arrancando todo lo que a otros no les gusta”

Este impresionante relato, ilustrado con figuras de madera, sirve como magnífico ejemplo para que la gente joven descubra alrededor de Juul que los insultos, las vejaciones y las humillaciones son un acto de violencia que rompen a trozos a quienes la sufren.

ERAKUSKETA



Ignacio Zuloaga Institutua

Eibarko Ignacio Zuloagaren Eguneko Islak Reflejos contemporáneos de Ignacio Zuloaga de Eibar

**Exposición de obras del alumnado de Bachillerato Artístico del INB Ignacio Zuloaga
Del 28 de Abril al 4 de Mayo - PORTALEA**



Erakusketa honen bidez ikasleek egiten duten lanen zatiren bat plazaratu nahi dugu. Ikasleek erakusketa munduarekin harremanetan jarri nahian – nola antolatu erakusketa bat, zein obrak aukeratu, nola argiztatu obrak, nola kokatu, e.a....-urtero antolatzen dugu ekintza hau, baina aurren, lekua aldatuz, institutuan izan beharrean “ Portalea “-ko aretoan, Eibarko udaletxeak eskeini digu-eta.

Oro har ikusita, eskola baten obrak direla agerian gera daiteke – ikasten ari dira, hori, ez da ahaztu behar eta gazteak dira-. Aztiaren lana egitea proposatuko genizuke eta auskalo beste Zuloagaren bat aurki dezakegu geuren artean.

Mediante esta exposición pretendemos dar a conocer una parte del trabajo realizado por los alumnos del instituto, a los cuales interesa familiarizarse , también, con el campo expositivo y, es por esto que queremos aprovechar y agradecer la oportunidad que el Ayuntamiento de Eibar nos ha ofrecido al cedernos para ello los locales de Portalea.

Son trabajos, no lo olvidemos, realizados por estudiantes de Bachillerato, entre los cuales, quién no nos dice que pueda aparecer un nuevo Zuloaga. Os invitamos a que lo descubráis.



literatura



IPUIN KONTALARIA

Apirilak 2, arratsaldeko 6etan,
Joseba Ramirez

3-8 urte bitarteko umeei zuzenduta

Apirilak 23, arratsaldeko 6etan,
Estibalitz Gonzalez

5 urtetik aurrerako umeei zuzenduta

LEHIAKETAK

“**Ausarta zara irakurtzen?**”

II. Lehiaketa

0-16 urte bitarteko gazteei zuzenduta
Apirilaren 2tik ekainaren 13ra

“**Eibar ezagutzen?**”

I. Lehiaketa

11-15 urte bitarteko gazteentzat zuzenduta. 4 asteburu jarraian, apirilaren 24an hasita. Lanak entregatzeko epea ekainaren 6a baino lehen.

Liburu artean 2004 Portalea liburutegian



literatura



ERAKUSKETA

JUUL: iraintzea hitzekin jotzea da

Apirilaren 19tik 26ra
biak barne

L.H.ko 4., 5. eta 6.
mailakoentzat

DBHko I. mailakoentzat

ANTZERKIA

“**Juul, ¿qué te ha pasado?**”

Guadalajarako
Ultramarinos de
Lucas Taldea

Hezkuntza Esparruko
Aretoa

Apirilaren 24an,
larunbata,
18,00 etan.

Sarrera: 2 €





literatura



EXPOSICIÓN

Juul: Insultar es pegar con palabras

Del 19 al 26 de abril
(ambos incluidos)
para estudiantes de 4º, 5º y
6º de Primaria
y de 1º de ESO.



TEATRO

“Juul, ¿qué te ha pasado?”

De manos del grupo
de Guadalajara
“Ultramarinos de
Lucas”

Teatro del
Complejo Educativo
Sábado, 24 de abril,
a las 18,00 h.
Entrada: 2 €

Liburu artean 2004 Portalea liburutegian



literatura



CUENTA CUENTOS

2 de abril, 6 de la tarde,
Joseba Ramírez
Dirigido a niños de entre 3 y 8 años

23 de abril, 6 de la tarde,
Estibalitz González
Dirigido a niños de más de 5 años

CONCURSOS

“¿Te atreves a leer?”

2º concurso
Dirigido a jóvenes de entre 0 a 16 años
Del 2 de abril al 13 de junio

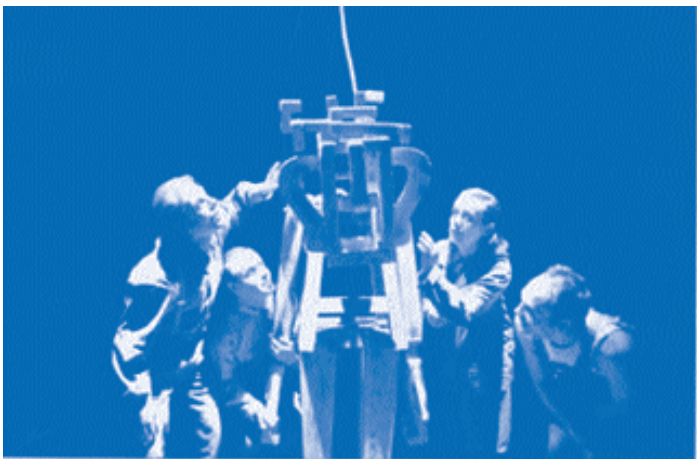
“Eibar ezagutzen”

1º concurso
Dirigido a jóvenes de entre 11 y 15 años.
4 fines de semana seguidos a partir del
24 de abril.
Plazo para entregar los trabajos: antes
del 6 de junio.

literatura



literatura



ANTZERKIA / TEATRO ULTRAMARINOS DE LUCAS

“JUUL, ¿QUE TE HA PASADO?”

24 de Abril - 18,00 h.

Teatro del Complejo Educativo - 2 €

El grupo de teatro **Ultramarinos de Lucas** se ha consolidado, en sus nueve años de existencia, como un núcleo estable de trabajo, realizando espectáculos tanto para público adulto como infantil, en el que el cuidado por la calidad artística se ha convertido en carta de presentación como así lo ha reconocido la crítica y el público.

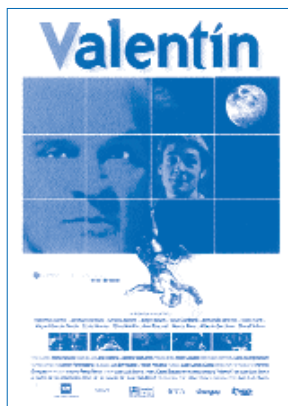
En esta ocasión nos presenta “**Juul, ¿qué te ha pasado?**”, basada en la novela de **Gregie de Maeyer**, una historia cuyo origen fue una breve noticia publicada en un diario belga: Un chico de trece años se suicida después de haber sufrido vejaciones a manos de otros niños. A través de esta representación el grupo de Guadalajara refleja la violencia entre iguales y recuerda que las humillaciones, los insultos y las vejaciones destrazan las vidas de quienes las sufren.

“**Juul, ¿qué te ha pasado?**” ha quedado finalista al mejor espectáculo infantil Premios “**Celestina 99**”. Premio **INFANCINE'99** en el Festival de Vídeo y Cine a la mejor propuesta teatral para niños, entregado por la Asociación **INFANCINE** en la Ciudad de la Imagen (Madrid).



CINE CLUB EGO IBAR “VALENTÍN”

de Juan Luis Iborra
29 Abril
17,30 - 21,00 h.
2€
En el Complejo Educativo



CONCIERTO DE LA BANDA DE MÚSICA “CIELITO”

4 de Abril - 12,15 h
Soportales de Ayuntamiento

“USARTZA” TXISTULARI BANDAREN KONTZERTUA

Apirilaren 18 - 12,15 ean.
Udaletxeko arkupeetan

Kirolak 


deportes  kirolak  deportes

XXXIII MEMORIAL VALENCIAGA

Élite y Sub-23. Puntuable para la Copa de España
4 de Abril - 9,00 h - Desde Untzaga

CIRCUITO DE AEROBIC DE GIPUZKOA

MARATÓN DE AEROBIC

18 de abril, en el POLIDEPORTIVO IPURUA.
Organiza: Patronato Municipal de Deportes y Ayuntamiento de Eibar

HITZALDIAK / CONFERENCIAS

IDAZLEAK EIBARKO PORTALEAN

Eibarko ikastetxeetako ikasleentzat euskal idazleek hitzaldiak emango dituzte.

EDORTA JIMENEZ

Apirilaren 22an

“MARTITZENETAN BERBETAN”

Presentación de la Tesis doctoral

“ALFA, ¿UNA EMPRESA EN SU TIEMPO?”

de Javier Iza-Goñola, doctor en Geografía e Historia
27 de Abril - 19,30 h. - Portalea



KZgunea

INTERNET KZGUNEA - 20 h.

- Del 19 al 30 de Abril, de 9,00 a 11,00 h.

NAGUSIWEB

Cursos para mayores de 55 años - 10h.

- Del 26 al 30 de Abril, de 11,00 a 13,00 h.

SEMINARIOS

- Trabaja con tu entidad financiera I, jueves 15, de 18,00 a 20,00 h.
- Trabaja con tu entidad financiera II, viernes 16, de 18,00 a 20,00 h.
- Encuentra tu libro, lunes 19, de 11,00 a 13,00 h.
- Desplazate con Viamichelin, martes 20, de 11,00 a 13,00 h.
- Busca en Internet, miércoles 21, de 11,00 a 13,00 h.
- Guia Gastronomica FAGOR, jueves 22, de 11,00 a 13,00 h.
- Busca un empleo, viernes 23, de 11,00 a 13,00 h.

EXAMENES IT TXARTELA

- Viernes 16, de 9,00 a 11,00 h.
- Lunes 26, de 18,00 a 20,00 h.

UDABERRIA GAZTETAN

12 eta 16 urte bitarteko gazteendako irteerak

- **Zuazako irlara,** maiatzaren 1 eta 2an.
- **Herri Urrats** (Senpere), maiatzaren 9an.
- **Zuazako irlara,** maiatzaren 22 eta 23an.

Matrikulazioa:

Martxoaren 29tik Apirilaren 2ra,
Errota Gaztelekuan

ERRO A GAZ ELEKUA bolo-bolo

- Apirilak 3, FUTBITO TXAPELKETA
- Apirilak 8-9, TXOKOLATADA
- Apirilak 10-11 TORTILLADA
- Apirilak 12,13,14, EGIN ZURE KOILARRAK ETA BELARRITAKOAK!!
- Apirilak 17, KALAMUARA!!
- Apirilak 23, HITZALDIA: INTERNETA ETA BIDEOJOKUAK!!
- Apirilak 24-25, MASKERA TAILERRA

lehiaketak / concursos

PEGATINA HUMORÍSTICA CONTRA EL ABUSO DEL ALCOHOL

Plazo de entrega de los trabajos:
11 de Mayo

Información y bases: A partir del 16 de Abril, en Portalea y Pegora

SAN JUANETAKO KARTEL LEHIAKETA

Lanak aurkezteko azken eguna: Maiatzak 19,
Informazioa eta baseak: Apirilaren 16tik aurrera Portalea eta Pegoran

ikastaroa / curso

CÓMO ORGANIZAR UN VIAJE CON POCOS RECURSOS

Dirigido a jóvenes entre 16 y 25 años.

14, 15 y 16 de Abril. de 12,00 a 14,00 h. - 15 €

Duración: 6 horas. 3 sesiones de dos horas.

Para la realización del curso hace falta un mínimo de 12 matrículas hasta un máximo de 25.

Matrícula: PEGORA - Del 29 de Marzo al 6 de Abril.

De lunes a jueves de 9,00-14,00 h. y de 17,00-20,20 h.

Viernes de 9,00 a 14,00 h.

- ¿Qué destino elijo a la hora de viajar?,
- ¿Qué me llevo en el equipaje?,
- ¿Y en la lista de viaje?, ¿Cómo me desplazo?,
- ¿Cómo llevo el dinero?, ¿Me hago un seguro?....

El objetivo de este curso es el de tratar de responder a todas estas preguntas de forma que los jóvenes se animen a conocer otros países de forma diferente, de una manera alternativa al ocio consumista y para que profundicen en el proceso de aprendizaje que supone viajar.

A través de los contenidos de este curso, que tratan diferentes aspectos que van desde los pasos previos antes de realizar un viaje a los que son recomendables seguir una vez emprendida la marcha, los jóvenes recibirán una amplia información sobre las diferentes dudas que les pueden surgir al viajar: cómo elegir un destino, qué itinerario realizar, viajar sólo o en compañía, cómo preparar el equipaje, qué documentación se precisa, temas relacionados con la sanidad y la salud, aspectos sobre la seguridad, dónde dormir y comer, las compras, las costumbres del país...

Un curso que pretende, en definitiva, ofrecer a los más jóvenes la posibilidad de conocer países de una manera diferente, atendiendo a su situación socioeconómica pero sin descuidar las realidades de los lugares que van a visitar.

Gurasoendako topaguneak

2004

Antolatzailea: Eibarko Udaleko
Gizartekintza

Laguntzailea: Eusko Jaurlaritzako
Droga Gaietako Zuzendaritza

**GURASOAK
MARTXAN**

SEXUALITATE TAILERRA GURASOENTZAT

Ordu eta erdiko 3 saio eta 2 orduko beste saio
bat: guztira, 6,5 ordu

Izenemateak: PEGORAn, apirilaren 16 arte

Hizlaria: Ana Oiarzun eta Maitena Zubia.

Sexologoak

Portalea (ikastarogela, 3. pisua)

- Seme-alabak lehen hezkuntzan dituzten gurasoentzat
Apirilak 19 eta 26, eta maiatzak 3 eta 10
19,00-20,30
- Seme-alabak bigarren hezkuntzan dituzten gurasoentzat
Apirilak 22 eta 29, eta maiatzak 5 eta 12
19,00-20,30

**EIBARKO UDALA
GIZARTEKINTZA
PORTALEA - Tel.: 943 70 84 40**

XI QUINCENA DE LAS PERSONAS MAYORES

LAS PERSONAS MAYORES Y LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN

26 Abril - 9 Mayo

Organizan: Asociación de Jubilad@s y Pensionistas BIZTU, Centro Gerontológico EGO-GAIN de la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Eibar. Colaborador: Fundación "LA CAIXA"

PROGRAMA

23 de abril

- **Inauguración de la XI Quincena de las Personas Mayores**, a las 12,00 horas en PORTALEA

26 de abril

- **Marcha de las Personas Mayores**, desde la Plaza de Untzaga hasta el parque industrial de Azitain, a las 16,00 horas. Inscripciones hasta el 21 de abril en los hogares de jubilad@s.

27 de abril

- **Chocolatada** en la Residencia San Andrés para residentes, a las 17,00 horas

28 de abril

- **Excursión a Irache**. Inscripciones en los hogares de jubilad@s hasta el 23 de abril. Precio: 20 euros

29 de abril

- **Charla: "Las personas mayores y la prensa"**
Ponentes, periodistas de El Correo, Diario Vasco y ..eta kitto, a las 17,30 horas En el Centro Gerontológico Egogain

30 de abril

- A las 10,00 horas. **Campeonato de petanca, toca y rana**, en la bolera de Ipurua
- A las 17,30 horas. **Charla: "Las personas mayores y la radio y televisión"**
Ponentes: periodistas de Arrate Irratia, Radio Eibar y KTB, en el hogar de jubilados/as de Ipurua

3 de mayo

- **Campeonato de juegos de mesa** (tute, mus, brisca, seises y domino), a las 16,30 horas en el hogar de jubilad@s Ipurua

4 de mayo

- **Teatro: "Maribel y la extraña familia"** a cargo del grupo de teatro de la ONCE, a las 17.30 horas en el Centro Gerontológico Egogain

5 de mayo

- **Charla: "Las personas mayores y la informática"**. Ponente: Joseba García (profesor de la Ciber-aula para personas mayores), a las 17,30 horas en el Hogar de Jubilad@s Untzaga

6 de mayo

- **Excursión a Donostia** para visitar una rotativa y EITB . Inscripciones en los hogares de jubilad@s hasta el 30 de abril. Precio: 12 euros

7 de mayo

- A las 13,00 horas. **Concurso gastronómico** (costilla con patatas), y comida popular, en el parque de Txaltxa Zelai.
- A las 14,00 h. **Comida popular**. Inscripciones en los hogares de jubilad@s hasta el 30 de abril. Precio: 3 euros.

8 de mayo

Senderismo de Urkulu a Zubillaga. Inscripciones hasta el 30 de abril.

9 de mayo

Concierto Coral a cargo del hogar de jubilad@s Untzaga en el Centro Gerontológico Egogain, a las 12 horas. Entrega de premios de los diferentes campeonatos